

Comisión de Cultura

Cine, paseos y encuentros

La vida cultural de los matriculados es cada vez más intensa. Paseos guiados por la Ciudad de Buenos Aires, el cine de los hermanos Coen y un encuentro con la gastronomía y las tradiciones forman parte de una agenda renovada.

Por: **Damián Santilli**, coordinador de la Comisión de Cultura

Un paseo repleto de pasiones

El 28 de mayo se realizó la segunda visita a las calles de Buenos Aires. Esta vez, nos sumergimos en los secretos porteños para conocer algunas historias de amor del siglo XIX.

Durante casi tres horas, los traductores y sus acompañantes recorrimos los barrios de San Telmo, Montserrat, San Nicolás y Retiro, para adentrarnos en la vida de José de San Martín y Remedios de Escalada, Manuel Belgrano y María Josefa Ezcurra, Bernardino Rivadavia y Juana del Pino, Santiago de Liniers y Ana Perichón, Mariano Moreno y María Guadalupe Cuenca, Camila O'Gorman y el cura Ladislao Gu-tiérrez, entre otros.

Al igual que el primer paseo, Buenos Aires Misteriosa, la convocatoria fue un éxito, lo que nos alienta a prepararnos para un nuevo paseo en el que, próximamente, conoceremos otros de los más siniestros secretos de nuestra Capital Federal en Buenos Aires Misteriosa II.



El cine de los hermanos Coen en los ojos de los especialistas

Este año, hemos reeditado el Ciclo de Cine organizado por nuestra Comisión y decidimos comenzar con un ciclo hecho por directores. Los elegidos son los hermanos Coen y, de la mano de los críticos de cine Guillermo Rossini y Mariano Petralito, ya comenzamos a disfrutar de las maravillosas historias que proponen estos dos grandes autores, productores y directores.

El ciclo se abrió el 19 de mayo con *Fargo*, película del año 1996 y ganadora de dos premios Óscar (mejor actriz, Frances McDormand; mejor guión, Ethan y Joel Coen). En este primer encuentro, pudimos ver cómo los autores logran capturar la sencillez inocua de los protagonistas, típicos ciudadanos estadounidenses de la ciudad de Fargo, en Dakota del Norte, mezclada con la crudeza de las imágenes de la historia principal.

Luego, el 16 de junio, nos adelantamos hasta el año 2007 para disfrutar de *Sin lugar para los débiles*, una de las más exitosas películas de este dúo hollywoodense. Este segundo filme ganó cuatro premios Óscar (mejor película; mejor dirección; mejor actor de reparto, Javier Bardem; mejor guión adaptado).

En la pantalla del Salón Auditorio Tsugimaru Tanoue de la Sede Corrientes, pudimos disfrutar de esta gran historia que demuestra, en todo su esplendor, las enormes virtudes de los hermanos Coen.

En este caso, lograron realizar una magnífica adaptación de la novela del año 2005, *No Country for Old Men*, del escritor estadounidense Cormac McCarthy (cuyo título fue traducido como *No es país para viejos*).

El Ciclo de Cine de la Comisión de Cultura de este 2010 se cerrará el 28 de julio, a las





19.00, cuando retrocedamos un poco en el tiempo y veamos *Barton Fink*, película del año 1991, protagonizada por John Turturro y John Goodman. Esta película, situada en la Nueva York de la década del 1940, cuenta la historia de un escritor, Barton Fink (Turturro), quien llega a Hollywood para escribir un guión para una película sobre lucha libre, pero, al llegar, Barton comienza a sufrir "bloqueo de escritor". Allí entra en juego Charlie Meadows (Goodman), quien intentará ayudarlo, pero este apoyo sólo derivará en una serie de hechos singulares que lo dis traerán aún más de su tarea.

La cita está hecha, entonces, para la última película del Ciclo de Cine 2010, el 28 de julio, a las 19.00, en la sala Tsugimaru Tanoue, Sede Corrientes del CTPCBA. Nos vemos ahí.

Un domingo cualquiera

Con motivo de la celebración de los 37 años de vida del CTPCBA, la Comisión de Cultura junto con el Consejo Directivo organizaron una salida típica de domingo entre amigos, asado y al aire libre.

Lo que fue completamente atípico es que más de 150 traductores junto con sus familias hayan sido los protagonistas de este paseo que nos llevó hasta el pueblito de Tomas Jofré en Mercedes, provincia de Buenos Aires. Allí, nos recibió, con los brazos abiertos, el personal de la "Estancia El Gateado", quienes nos abrieron las puertas de un hermoso predio donde los asistentes pudieron disfrutar de paseos por el verde de nuestra provincia, de charlas entre colegas y sus



familias, de música en vivo y, por supuesto, de las típicas comidas campestres que comenzaron desde la mañana con mate, pastelitos y tortas fritas, que se repitieron por la tarde, y continuaron al mediodía con un asado completo lleno de risas, chamamé y sorteos.

Esta actividad, al igual que las otras salidas ya realizadas, sumadas a las que se vienen, dejan en claro las ganas que todos los traductores tenemos de compartir experiencias con nuestros colegas y de conocernos, un poco más, en ámbitos totalmente separados del profesional y del institucional.

Así fueron planteadas las actividades de este año en nuestra querida Comisión de Cultura, y dejamos las puertas abiertas para que se sigan acercando todos los que ya lo hicieron y los que, seguramente, se han quedado con las ganas. ■

Calendario

28 de julio a las 18.30

Ciclo de cine: Barton Fink
Sede Corrientes

29 de julio a las 18.30

Vacaciones de invierno.
Espectáculo de magia para chicos con el mago Funny.
Sede Corrientes
Se solicita traer un juguete para colaborar con el Comité de Solidaridad.

6 de agosto

Paseo: Buenos Aires misteriosa 2

13 de agosto

Día del Niño
Sede Corrientes
Se solicita traer un juguete para colaborar con el Comité de Solidaridad.

10 de septiembre

Ciclo homenaje a los escritores argentinos: **Manuel Mujica Lainez**

24 de septiembre a las 20.30

Café literario en el café "Barthó"
Riobamba 26 C A B A.
Inscripción: \$ 20 (incluye consumición)

18 de noviembre

Apertura Traduarte 2010
Sede Callao

Diciembre

Festival de música en el CTPCBA
Cierre del año de la Comisión de Cultura.